

Curriculum Vitae



Informazioni personali

Lucia Aurelia Rebagliati



lucia.rebagliati@gmail.com

Cittadinanza italiana

Nata a Milano

Settore professionale

Interprete di Lingua dei Segni Italiana

Associata ANIOS - Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana
membro del Consiglio Centrale Esecutivo

Associata EFSLI - European Forum of Sign Language Interpreters

Date	dal 1997 a tutt'oggi
Posizione	Interprete free lance
Principali attività e responsabilità	Interprete Italiano/LIS, Inglese/LIS, LIS tattile
Datore di lavoro	Enti Pubblici e Privati, Aziende, Associazioni, Istituzioni, utenti privati.
Settore	Trattativa e conferenza.
Date	09/1998 a 12/2004
Posizione	Interprete LIS
Principali attività e responsabilità	interpretazione Italiano/LIS in ambito educativo, in aula e nelle riunioni di équipe.
Datore di lavoro	Circolo Didattico Cossato Centro, Piazza Angiono 24, Cossato (BI); Scuola Media Statale "Leonardo da Vinci", Piazza Mercato, Cossato (BI).
Date	02/1997 a 06/1998
Posizione	Assistente alla comunicazione
Principali attività e responsabilità	Interprete di Lingua dei Segni Italiana/assistente alla comunicazione per minori sordi presso diverse sedi scolastiche della città di Milano
Datore di lavoro	Provincia di Milano - Settore Servizi Sociali, via Piolti de' Bianchi, Milano
Settore	Interpretazione in ambito educativo; supporto alla comunicazione

Date	05/1997 a 12/1997
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete LIS
Principali attività e responsabilità	Interprete di Lingua dei Segni Italiana,
Datore di lavoro	Ente Nazionale Sordi, via Boscovich, 38 - Milano
Settore	Trattativa e Conferenza

Istruzione e formazione

dal 1997 a tutt'oggi

Formazione Continua

Corsi di aggiornamento professionale nell'ambito dell'Interpretazione in Lingua dei Segni e della comunicazione, organizzati e certificati da EFSLI (European Forum of Sign Language Interpreters), Mason Perkins Deafness Fund, ANIOS (Associazione Interpreti di Lingua dei Segni Italiana), Ente Nazionale Sordi, Università in Italia e all'estero.
[Elenco dei corsi e delle certificazioni conseguite disponibili su richiesta.](#)

Data	07/2007
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne ad Indirizzo Orientale.
Competenze acquisite	Lingua e Letteratura Giapponese, Lingua e Letteratura Inglese. Linguistica Generale.
Ente di formazione	Università degli Studi di Torino, facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali.
Livello nella classificazione nazionale	Laurea quadriennale vecchio ordinamento.

Data	05/1997
Titolo della qualifica rilasciata	Qualifica Regionale Interprete LIS
Competenze acquisite	Tecniche di interpretazione Italiano/LIS; conoscenza della Lingua dei Segni Italiana
Ente di formazione	Ente Nazionale Sordi in collaborazione con Regione Lombardia

Data	07/1991
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di Maturità Linguistica
Competenze acquisite	Espressione in lingua italiana, lingue straniere (inglese, francese, spagnolo)
Ente di formazione	Civico Liceo Linguistico "A. Manzoni" , via Rubattino - Milano
Livello nella classificazione nazionale	Diploma di scuola secondaria superiore

Capacità e competenze personali

Madrelingua **Italiano**

Altre lingue

Inglese
Francese
Spagnolo
Lingua dei Segni Italiana

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
B1	Utente autonomo	B2	Utente autonomo	B1	Utente autonomo	B1	Utente autonomo	B1	Utente autonomo
A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A1	Utente base
C2	Utente avanzato	//	//	C2	Utente avanzato	C2	Utente Avanzato	//	//

Capacità e competenze organizzative

Possiedo buone competenze di organizzazione e gestione di un incarico di interpretariato, sia in team che singolarmente; in particolare in merito alla gestione delle fasi di preparazione dell'incarico, studio preliminare dei contenuti da interpretare, di organizzazione del lavoro in team.

Capacità e competenze tecniche

Interpretazione simultanea dall'Italiano alla LIS e viceversa; interpretazione simultanea dalla Lingua Inglese alla LIS; interpretazione simultanea dall'Italiano alla LIS tattile.

Familiarità con la diagnosi ed il recupero delle problematiche inerenti il processo di interpretazione.

Esperienza in qualità di formatore nell'ambito della Teoria dell'Interpretazione

Capacità e competenze informatiche

Sono in grado di utilizzare i diversi applicativi del pacchetto Office, in modo particolare Word, Excel e Power Point, oltre ad Internet Explorer. Utilizzo quotidianamente il software Mac iWork, in particolare i programmi Pages, Numbers e Keynote, oltre che il browser Safari.

Altre competenze

Dal 1991 svolgo attività di Soccorritore per il 118 AREU di Milano nell'ambito dell'emergenza extraospedaliera. Questa attività mi ha permesso di maturare competenze nella gestione del lavoro di squadra e di acquisire una buona conoscenza dell'anatomia, fisiologia e patologia del corpo umano. Ho inoltre acquisito un'ottima competenza lessicale in ambito medico, che utilizzo anche nella mia attività di interprete.

Patente Automobilistica (patente B)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi della L. 196/2003.

Milano, 29/02/2016

In fede
Lucia Rebagliati